

take an unexpected turn

～思わぬ・予期しない方向に展開する～

地球温暖化、英国のEU（欧州連合）離脱、米国・イランの緊張、そして新型コロナウイルス……予想の範囲を超える出来事が次々と起こっています。先行きが見通しにくく、uncharted waters（海図にない海域→未知の領域）に踏み込む事象も少なくないだけに、今後を予測し合う会話が増えた気がします。物事をさまざまな視点から見ることができ、とても勉強になります。

Things **take an unexpected turn** these days.

近頃は物事が思わぬ方向に進みますね。

take an unexpected turn は「思わぬ・予期しない方向に展開する」というフレーズです。名詞 turn の「方向転換」から「(状況の) 方向の変化、展開」という意味が出てきます。これに unexpected（予想外の）がついて事態が思わぬ方向へ進むことを表します。

The bribery scandal **took an unexpected sharp turn** after the eyewitness gave evidence.
その贈収賄のスクandalは、目撃者の証言が出てから、思わぬ方向に急展開しました。

ここでは take an unexpected sharp turn と、sharp（鋭い）という形容詞が挿入されています。sharp turn（鋭い展開→急展開）、つまり、事態が思わぬ方向に一気に動くニュアンスです。

eyewitness は eye（目）+ witness（証人）と考えると「目撃者」となりますね。

give evidence は「証拠を与える」ですから「証拠事実を述べる、証言する」。1語でいうと testify となります。testify の名詞形 testimony も「証言」という意味でよく使われます。

Sometimes life **takes an unexpected turn**, in which things begin to gather momentum.
時に人生は思いがけない方向に進み、物事に勢いがつき始めることがあります。

「思わぬ方向」というと悪い方向に考えてしまいがちですが、「思いがけない」と考えれば、この例文のようにポジティブな意味でも違和感はないですね。人生はまさに unexpected turn の連続といえそうです。

gather momentum（勢いがつく、弾みがつく）は本連載⑱で取り上げています。begin to ～がついているので「勢いがつき始める」となります。

単語・熟語チェック

bribery 贈収賄

eyewitness 目撃者

give evidence 証言する

gather momentum 勢いがつく